

Available in:
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

English

Is it a good idea to ask children to translate when we experience difficulties communicating with their parents?

Prof. David Little

It's entirely appropriate for children to facilitate informal communication between their parents and their teachers. But it's entirely inappropriate to ask children to act as interpreters when teachers need to discuss sensitive or confidential issues with their parents. In that case, the school should employ professional interpreting services.

Available in:
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

Español

¿Es buena idea pedirles a los niños y a las niñas que traduzcan cuando experimentamos dificultades para comunicarnos con sus padres/tutores?

Prof. David Little

Es totalmente apropiado que los niños y las niñas faciliten la comunicación informal entre sus padres y un profesor o una profesora. Pero es totalmente inapropiado pedirles a los niños y las niñas que actúen como intérpretes cuando un profesor o una profesora necesitan discutir temas delicados o confidenciales con sus padres. En ese caso, la escuela debe emplear servicios profesionales de interpretación.

Available in:
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

Euskara

Idea ona al da hurrei itzultzeko eskatzea gurasoekin komunikatzeko zailtasunak ditugunean?

David Little irakaslea

Haurrentzat guztiz egokia da gurasoen eta irakasleen arteko komunikazio informala erraztea. Baina guztiz desegokia da hurrei interprete gisa jarduteko eskatzea, izan ere, irakasleek gurasoekin gai sentikorrez edo konfidentziaz eztabaidatu edota hitz egin behar dutenean. Kasu horietan, eskolak interprete zerbitzu profesionalak erabili beharko lituzke.

Available in:
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

Français

Est-ce une bonne idée de demander aux enfants de traduire lorsque nous avons des difficultés à communiquer avec leurs parents ?

Professeur David Little

Il est tout à fait approprié que les enfants facilitent la communication informelle entre leurs parents et leurs enseignants. Mais il est tout à fait inapproprié de demander aux enfants de servir d'interprètes lorsque les enseignants doivent discuter de questions sensibles ou confidentielles avec leurs parents. Dans ce cas, l'école doit faire appel à des services d'interprétation professionnels.

Available in:
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

Frysk

Is translate it in goed idee op bern te freegjen om oer te setten wannear't wy it lestich fine om mei harren âlden te kommunisearjen?

Prof. David Little

It is perfoarst mooglik om bern fasilitearje te litten by ynformele kommunikaasje tusken harren âlden en harren learkrêften. Mar it is perfoarst net mooglik om bern te freegjen om as tolken te fungearjen wannear't learkrêften gefoelige of betroulike saken besprekke moatte mei harren âlden. Yn dat gefal soe de skoalle profesjonele tolktsjinsten ynskeakelje moatte.

Available in:
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

Gaeilge

An dea-smaoineamh é iarraidh ar pháistí bheith ag aistriú agus deacrachtaí cumarsáide againn lena dtuismitheoirí?

An tOllamh David Little

Tá sé go hiomlán ceart go leor do pháistí cumarsáid neamhfhoirmiúil idir a dtuismitheoirí agus a múinteoirí a éascú. Ach tá sé go hiomlán míchuí iarraidh ar pháiste bheith ina ateangaire nuair a bhíonn ar mhúinteoirí fadhbanna íogaire nó rúnda a phlé leis na tuismitheoirí. Sa chás seo, ba cheart don scoil seirbhísí ateangaireachta gairmiúla a fháil.

Available in:
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

Nederlands

Is het een goed idee om kinderen te vragen om te vertalen wanneer wij moeilijkheden ondervinden tijdens het communiceren met hun ouders?

Prof. David Little

Het is volkomen gepast voor kinderen om de informele communicatie tussen hun ouders en hun leerkrachten te faciliteren. Maar het is volstrekt ongepast om kinderen te vragen als tolk op te treden wanneer leerkrachten gevoelige of vertrouwelijke kwesties met hun ouders moeten bespreken. In dat geval moet de school een beroep doen op de diensten van een professionele tolk.